



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 4 June 2010 — No. 127

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the winners of the Prix À part entière.

Mr. McKay (L'Assomption) made a statement about the visiting students from the Jean-XXIII school.

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the winners of the Prix À part entière.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the “bread and roses” march.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about Mrs. Vera Danyluk, Mayor of the City of Mont-Royal.

4 June 2010

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 50th anniversary of the Filles d'Isabelle de Varennes.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement about the 100th anniversary of the City of Beaconsfield.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement on the following subject: Oka, a magical landscape juxtaposed on a mining background.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about National Cancer Survivors Day.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

4 June 2010

- Ordre des agronomes du Québec;
(Sessional Paper No. 1374-20100604)
- Ordre des audioprothésistes du Québec;
(Sessional Paper No. 1375-20100604)
- Ordre des chimistes du Québec;
(Sessional Paper No. 1376-20100604)
- Ordre des chiropraticiens du Québec;
(Sessional Paper No. 1377-20100604)
- Ordre des comptables en management accrédités du Québec;
(Sessional Paper No. 1378-20100604)
- Ordre des comptables généraux licenciés du Québec;
(Sessional Paper No. 1379-20100604)
- Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des
psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec;
(Sessional Paper No. 1380-20100604)
- Ordre des dentistes du Québec;
(Sessional Paper No. 1381-20100604)
- Ordre des denturologistes du Québec;
(Sessional Paper No. 1382-20100604)
- Ordre des infirmières et infirmiers du Québec;
(Sessional Paper No. 1383-20100604)
- Ordre des ingénieurs du Québec;
(Sessional Paper No. 1384-20100604)
- Ordre des médecins vétérinaires du Québec;
(Sessional Paper No. 1385-20100604)
- Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec;
(Sessional Paper No. 1386-20100604)
- Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec;
(Sessional Paper No. 1387-20100604)
- Ordre des sages-femmes du Québec;
(Sessional Paper No. 1388-20100604)
- Ordre des technologues professionnels du Québec;
(Sessional Paper No. 1389-20100604)
- Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec;
(Sessional Paper No. 1390-20100604)
- Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec.
(Sessional Paper No. 1391-20100604)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

4 June 2010

The reply from the Government to the petitions tabled on 15 April 2010 and 13 May 2010 by Mr. Boucher (Johnson) regarding the financing of public transportation in Lévis.

(Sessional Paper No. 1392-20100604)

The reply from the Government to a petition tabled on 29 April 2010 by Mr. Khadir (Mercier) regarding the creation of a Québec agency to fight cancer.

(Sessional Paper No. 1393-20100604)

The reply from the Government to the petitions tabled on 12 May 2010 by Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Charbonneau (Mille-Îles), and Mr. Traversy (Terrebonne) regarding the protection of the archipelago of the Îles Saint-Joseph, Saint-Pierre, and Aux Vaches located in the corridor of the Rivière des Mille-Îles.

(Sessional Paper No. 1394-20100604)

Mr. President tabled the following:

The annual report from the Commission de la fonction publique for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1395-20100604)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the provisions of the *Public Administration Act*, held public hearings on 14 January, 4 February, 11 March, and 1 April 2010 and met for deliberative meetings on 20 October and 26 November 2009 as well as on 14 January, 4 February, 11 and 24 March, 1 April, and 20 and 27 May 2010 regarding the following subjects: the management of contracts presenting at-risk situations in the Ministère des Transports; the implementation of the action plans of the Lieutenant-Governor and the Ministère du Conseil exécutif within the framework of the followup to the Committee's 21st report; the Regional Economic Intervention Fund, "regional investment funds" section; the 2008-2009 annual management report from the Public Protector; the examination of annual management reports from various ministries and other public bodies; and the first assessment of the application of the Committee's recommendations. This report contains 23 recommendations.

(Sessional Paper No. 1396-20100604)

Presenting Petitions

Mr. Drainville (Marie-Victorin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for measures to ban the sale of tobacco products whose packaging is not neutral, and signed by 358 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1397-20100604)

Mr. Turcotte (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the protection of the woodland areas in Saint-Jean-sur-Richelieu, and signed by 2,105 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1398-20100604)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the protection of the Oka region against all mining development projects, and signed by 838 citizens of Oka, the municipalities bordering Oka, and Québec.

(Sessional Paper No. 1399-20100604)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Drainville (Marie-Victorin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for measures to ban the sale of tobacco products whose packaging is not neutral, and signed by 1,076 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1400-20100604)

4 June 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for an independent public inquiry into the construction industry, and signed by 484 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1401-20100604)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting on Thursday, 3 June 2010, on the motion moved by Mrs. Beaudoin (Rosemont) for the passage of Bill 390, An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **94** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 390 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, together with Mr. Trottier (Roberval), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

4 June 2010

THAT the National Assembly mark the 100th anniversary of the teaching of forestry at Laval University;

THAT it take this opportunity to recognize the determining role of the Faculty of Forestry, Geography, and Geomatics in the evolution and the development of forest management and of the knowledge of forestry in Québec; and

THAT it salute the exceptional contribution of Mr. Gustave-Clodomir Piché to the founding of the École forestière de l'Université Laval, the first francophone university institution in America to offer training in forestry sciences.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Beaudoin (Mirabel), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the operation of a niobium mine in Oka; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Caire (La Peltrie), together with Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

4 June 2010

THAT the National Assembly show its support for the fourth edition of the Walk to Cure Diabetes, which will take place in Québec City on Sunday, 6 June, at the invitation of the Juvenile Diabetes Research Foundation; and

THAT it invite citizens to participate in large numbers in this activity, whose purpose is to heighten awareness of the scourge that this disease constitutes at both the human and the medical levels.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauvain, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly, and Bill 93, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions.

4 June 2010

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that the motion standing in the name of Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) regarding the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, which had been placed on the *Order Paper and Notices* for 1 June last, has been withdrawn at the request of the Official Opposition House Leader.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Thériault, Minister for Social Services, moved the passage of Bill 105, An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Thériault, Minister for Social Services, tabled the following:

A copy of an article excerpted from the newspaper *Le Point* for 1 June 2010 and entitled “Un huissier au Quai d’Orsay pour accélérer l’adoption à Haïti” (A bailiff at the Quai d’Orsay to accelerate adoptions in Haiti).

(Sessional Paper No. 1402-20100604)

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 105 was passed.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 8 June 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

4 June 2010

Accordingly, at 12.26 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 8 June 2010, at 1.45 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Friday, 4 June 2010, at 11.46 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Weil, Minister of Justice, the Delegate of the Premier, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 83 An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services
-

On Friday, 4 June 2010, at 1.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Thériault, Minister for Social Services, and Mr. Arcand, Minister of International Relations, the Delegates of the Premier, of Mrs. Beaudoin (Rosemont), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 105 An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake
- 390 An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

YVON VALLIÈRES

President

4 June 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Beaudoin (Rosemont):

(Division No. 94)

YEAS - 111

Arcand	Charlebois	Huot	Pigeon
Auclair	Charrette	James	Poirier
Aussant	Chevarie	Kelley	Rathé
Bachand	Cloutier	Khadir	Rebello
<i>[Outremont]</i>	Corbeil	Kotto	Reid
Bachand	Courchesne	Lapointe	Richard
<i>[Arthabaska]</i>	Curzi	Leclair	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
Beauchamp	D'Amour	Léger	Richard
Beaudoin	Deltell	Lehouillier	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Rosemont)</i>	Diamond	Lemay	Robert
Beaudoin	Doyer	Lessard	Rotiroti
<i>(Mirabel)</i>	Drainville	MacMillan	Roy
Béchar	Drolet	Malavoy	Simard
Bergeron	Dubourg	Maltais	<i>(Richelieu)</i>
Bergman	Dufour	Marceau	Simard
Bernard	Dupuis	Marcoux	<i>[Dubuc]</i>
Bernier	Dutil	Marois	Sklavounos
Bérubé	Ferland	Marsan	St-Amand
Billette	Gagnon-Tremblay	Matte	St-Arnaud
Blais	Gaudreault	McKay	St-Pierre
Blanchet	<i>(Jonquière)</i>	Ménard	Thériault
Bolduc	Gaudreault	Moreau	Traversy
Bonnardel	<i>(Hull)</i>	Morin	Tremblay
Boucher	Gautrin	Normandeau	Trottier
Bouillé	Gauvreau	Ouimet	Turcotte
Boulet	Gignac	Paquet	Vallée
Caire	Girard	Pelletier	Vien
Carrière	Gonthier	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Villeneuve
Champagne	Grondin	Pelletier	Weil
Charbonneau	Hamad	<i>(Rimouski)</i>	Whissell
Charest	Hivon	Picard	